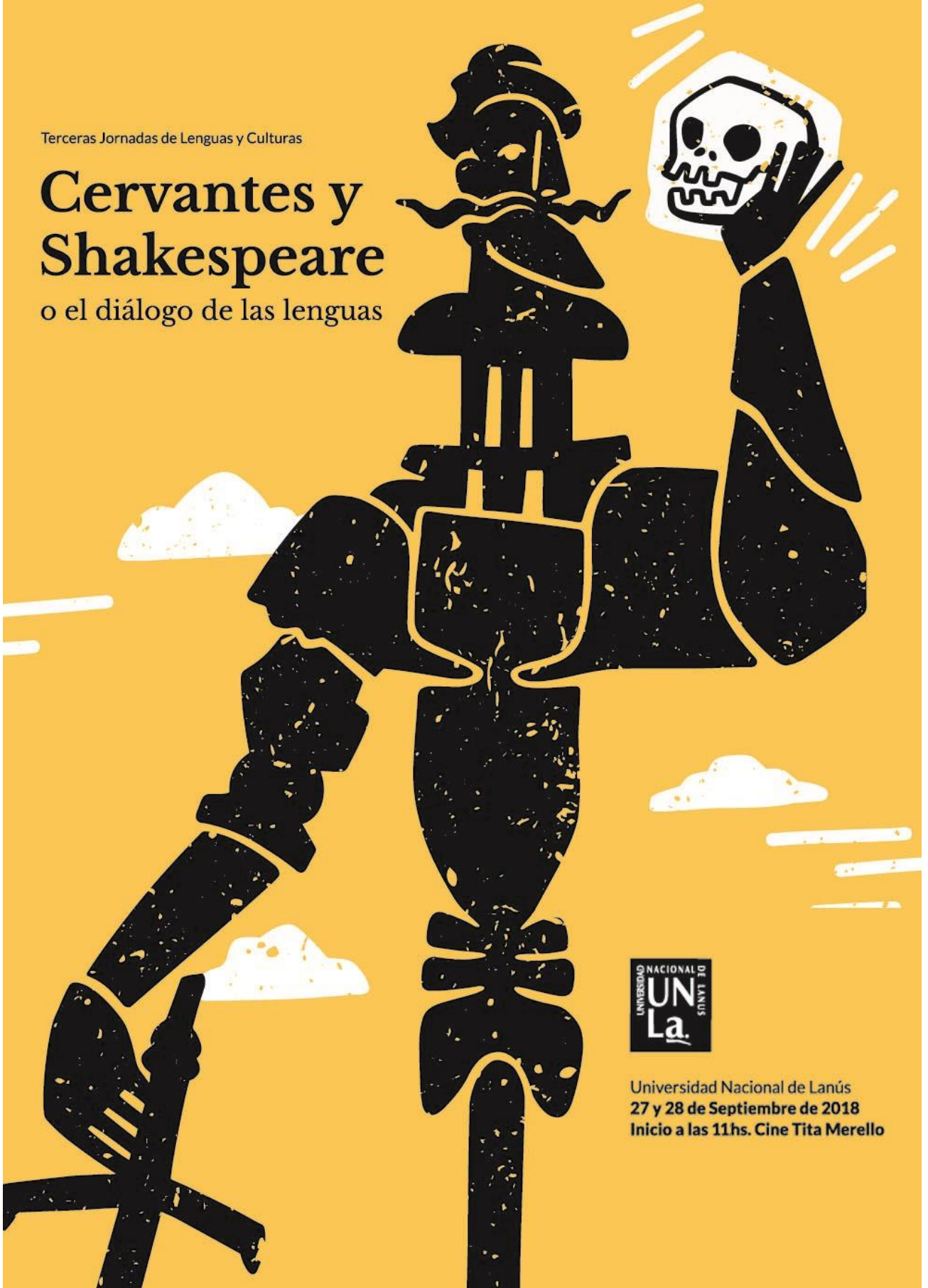


Terceras Jornadas de Lenguas y Culturas

Cervantes y Shakespeare

o el diálogo de las lenguas



Universidad Nacional de Lanús
27 y 28 de Septiembre de 2018
Inicio a las 11hs. Cine Tita Merello

Días 27 y 28 de septiembre de 2018

Av. 29 de Septiembre 3901, Lanús, Buenos Aires

HORA	JUEVES 27/9	VIERNES 28/9
10:30	Acreditación	Acreditación
11:00-12:30	“La Biblia del Oso, ¿la Biblia que leyó Cervantes?” (Omar Lobos); “El lenguaje de la kabbalah en la literatura de Cervantes” (Eleonora Cianciarelli, Abraham Guzmán), “Jorge Luis Borges, lector del <i>Quijote</i> ” (Joaquín Márquez). Modera: Diego Alonso	Foro de graduados: “Realidad laboral”. Presentaciones de TIFs por alumnos de la carrera. “Los signos de puntuación y otras yerbas” (Mónica Valenciano). Modera: Daniela Saccone
12:30-13:30	ACTO DE APERTURA. Palabras inaugurales. Presentación musical.	Taller de traducción literaria: “Viaje al interior del texto” (María Pibernus). Modera: Mónica Cuello
13:30	ALMUERZO	ALMUERZO
14:30-16:00	“Traducción jurídica: mitos y problemas en el proceso de trasvase” (Mariela Santoro y Daniela Saccone); “La traducción médica” (Victoria Illas); “Sobre la autotraducción: Iósif Brodski” (Diego Alonso). Modera: Daniela Saccone	“Problemas traductológicos de nombres propios y vocabulario jurídico” (Daniela Corredera, Micaela Calvezere Moriondo, Ignacio Veliz Martín). Modera: Paula Peralta Taller de subtítulo (Lara Garau).
16:15-17:45	Presentación del libro <i>La cúpula de Cristal</i> (Daniela Camozzi). “Diversas perspectivas de un hecho móvil: El ‘Pierre Menard’ de Jorge Luis Borges y la traducción” (Daniela Camozzi, Ramiro Vilar, María Pibernus). Modera: María Pibernus	“Ñam Ñam” (Leandro Hilario Torres, Emiliano Rodríguez González y Luciana Demichelis); “América reescribe a Shakespeare” (Mónica Cuello). Modera: Diego Alonso
18:00-19:30	“Sueños y visiones en el ballet: Cervantes y Shakespeare por Balanchine” (Betiana Vidal); “Política del erotismo en <i>Anthony and Cleopatra</i> ” (Cecilia Lasa - Carina Menán); “Otelo de Shakespeare a través de Giuseppe Verdi y Orson Welles” (Mariel Ortolano). Modera: Omar Lobos	Conferencia: “Shakespeare en Latinoamérica: entre la tradición y la transculturación” (a cargo del Dr. Juan Jesús Zaro Vera – Universidad de Málaga, España).

Dirigir consultas especificando Asunto a:

jornadascys@gmail.com